Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | bo krew świętych i proroków, wylali i krew im dałeś pić; godni są. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | gdyż krew świętych i proroków wylali i krew im dałeś wypić godni bowiem są |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ponieważ wylali krew świętych i proroków,\* również im dałeś pić krew\*\* – zasłużyli na to.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | bo krew świętych i proroków wylali, i krew im dałeś wypić; godni są.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | gdyż krew świętych i proroków wylali i krew im dałeś wypić godni bowiem są |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oni wylali krew świętych i proroków, więc Ty również dałeś im krew do wypicia. Zasłużyli na to! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ponieważ wylali krew świętych i proroków, dałeś im również krew do picia, bo *na to* zasłużyli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ponieważ krew świętych i proroków wylewali, dałeś im też krew pić; bo tego są godni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | iż krew Świętych i Proroków wylali, i dałeś im krew pić, bo godni są. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ponieważ wylali krew świętych i proroków, krew również pić im kazałeś. Warci są tego! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ponieważ oni wylali krew świętych i proroków, Ty dałeś im do picia także krew; zasłużyli na to. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Krew świętych i proroków wylali, dlatego krew dałeś im wypić – zasłużyli na to. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Skoro oni przelali krew świętych i proroków, Ty dałeś im do picia krew. Zasługują na to”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Skoro krew świętych i proroków wylali, krew dałeś im do wypicia. Zasłużyli na to”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | aby ci, którzy przelali krew ludu Bożego i proroków musieli pić krew. Zasłużyli sobie na to.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ponieważ oni wylali krew świętych i proroków, krew również pić im dałeś. Godni są tego!ʼ |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | за те, що вони пролили кров святих і пророків,- і ти дав кров їм пити. Вони варті цього! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego, że wylali krew świętych i proroków dałeś im także wypić krew; są tego warci. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przelali krew Twojego ludu i Twoich proroków, więc sprawiłeś, aby pili krew. Zasługują na to!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ponieważ oni wylali krew świętych i proroków, i ty dałeś im do picia krew. Zasługują na to”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Tym, którzy przelali krew, mordując świętych i proroków, dałeś teraz do picia właśnie krew —zasłużyli na to”.  |

1. 1) <x>230 79:3</x>; <x>470 23:35</x>; <x>490 11:49-51</x>; <x>730 17:6</x>; <x>730 18:24</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 49:26</x> [↑](#footnote-ref-3)